

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**ЛЕКСИЧЕСКИЕ И СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗВЕДЕНИЙ К. МЭНСФИЛД**

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ БАКАЛАВРА**

(подготовленной научной группой)

Студентов 4 курса 416 группы  
направления 44.03.01 Педагогическое образование  
профиль – «Иностранный язык»  
факультета иностранных языков и лингводидактики

Найзаевой Язгул  
Рахымбердиевой Бахаргул

Научный руководитель  
доцент кафедры английского языка и  
методики его преподавания, д.филол.н., доцент

А.В. Хрусталева

\_\_\_\_\_  
дата, подпись

Зав. кафедрой  
английского языка  
и методики его преподавания  
канд. пед. наук, доцент

Г.А. Никитина

\_\_\_\_\_  
дата, подпись

Саратов 2022 год

**Введение.** *Актуальность* предпринятого исследования обусловлена возрастающей ролью исследования функционирования лексических и синтаксических языковых средств не только для анализа творчества конкретных писателей, но и выявления культурно-исторических и других аспектов жизни общества того или иного периода времени.

*Объект исследования:* творчество писательницы Кэтрин Мэнсфилд.

*Предмет исследования:* лексические и синтаксические языковые средства выразительности.

*Цель исследования:* произвести анализ лексических и синтаксических средств выразительности, применяемым К. Мэнсфилд в художественных произведениях.

*Задачи исследования:*

1. Изучить теоретические основы изучения и применения языковых средств выразительности.
2. Рассмотреть существующие лексические и синтаксические языковые средства и дать им характеристику.
3. Выявить роль языковых средств в художественной литературе.
4. Проанализировать связь между биографическими событиями К. Мэнсфилд и этапами творчества писательницы.
5. Выявить и проанализировать лексические и синтаксические языковые средства, используемые в произведениях К. Мэнсфилд.

*Методы исследования.* В соответствии с характером поставленных задач и с учетом специфики проблемы использовались следующие методы исследования: анализ научной и художественной литературы, обобщение и анализ результатов.

*Методологическая и теоретическая база исследования.* Методологической и теоретической базой работы таких отечественных авторов, как М. М. Бахтин, М. П. Брандес, С. В. Васильев, Н. Л. Вершинина, В. В. Виноградов, Г. О. Винокур, А. Н. Кожин, Л. М. Крупчанов, Г. Я. Солганик и др.

*Материалы исследования.* Материал исследования представляет собой художественные произведения Кэтрин Мэнсфилд («In a German Pension», «The Garden Party and Other Stories», «Bliss and Other Stories» и др.)

*Научная новизна исследования* состоит в подходе к анализу произведений К. Мэнсфилд с перспективы биографических событий жизни писательницы.

*Теоретическая значимость исследования* заключается в том, что результаты настоящего исследования можно использовать для дальнейшего изучения роли лексических и синтаксических языковых средств при анализе произведений.

*Практическая значимость.* Практическая значимость данного исследования заключается в возможности применения проведенного анализа для дальнейших исследований и изучения материала в рамках различных дисциплин в лингвистических вузах.

*Структура исследования:* Настоящая работа состоит из введения, двух глав основного текста, заключения, списка использованных источников и приложения. Во введении обоснована актуальность исследуемой проблемы, сформулированы объект и предмет, определены цель, задачи и методы исследования.

В первой главе исследуются теоретические основы изучения лексических и синтаксических языковых средств, дается определение языковых средств, приводятся классификации языковых средств, описываются лексические и синтаксические языковые средства и описывается роль языковых средств в художественном произведении.

Во второй главе объясняется взаимосвязь жизни и творчества К. Мэнсфилд, выявляются лексические и синтаксические языковые средства, используемые автором в художественных произведениях, и приводится их подробный анализ.

В заключении представлены выводы по проведенному исследованию.

**Основное содержание.** В первой главе «Теоретические основы изучения лексических и синтаксических языковых средств» приводится понятие и классификация лексических и синтаксических языковых средств, рассматривается роль языковых средств в художественной литературе.

В художественном произведении большую роль для передачи определенного смысла автором и его восприятия реципиентом играют языковые средства выразительности. Они обеспечивают образность текста, с помощью чего автор способен передать замысел произведения наиболее точным способом.

Следует отметить, что стилистические приемы и средства выразительности - это термины, которые в зависимости от контекста могут обозначать как сходные, так и различные явления. Разграничить данные понятия довольно сложно. Однако некоторые исследователи считают возможным провести между стилистическими приемами и выразительными средствами четкую границу. Например, О.Н. Линтвар в своей статье отмечает, что "выразительные средства и стилистические приемы не являются полностью синонимичными. Все стилистические приемы принадлежат к выразительным средствам, но

не все выразительные средства - это стилистические приемы". И.Р. Гальперин, к примеру, под стилистическим приемом понимает "способ намеренного и сознательного усиления какой-либо типической структурной или семантической черты языковой единицы, усиливающий ее выразительность, достигший обобщения и типизации и ставший таким образом порождающей моделью". Согласно И.Р. Гальперину, отличительной чертой стилистических приемов является намеренность, целенаправленность употребления какого-либо элемента.

Средства художественной выразительности делятся на тропы и фигуры речи.

Стилистические фигуры – это обороты речи, средство художественной выразительности, способствующие восприятию образа, передающие содержание на уровне стиля. Фигура – это форма речи, которая не вносит нового понятия в определенный предмет, но усиливает впечатление от чего-либо.

Троп – это изменение основного значения слова, перенос названия с традиционно обозначаемого предмета или явления на другой, связанный какими-либо смысловыми отношениями с первым. Вершинина дает такое определение тропу: «Тропы — группа поэтических средств, образующихся по принципу перенесения значений слов с частичной или полной заменой обозначаемых ими понятий и явлений». При перенесении значений между словами и обозначаемыми ими понятиями и явлениями возникает новая связь. Эта новая связь и воспринимается как особый поэтический прием — троп. Возможность подобной замены или перенесения значений слов обеспечивается присущей им многозначностью.

В лингвистике стоит вопрос о разделении понятий «лексические выразительные средства» и «стилистические приемы». Некоторые исследователи настаивают на различии данных феноменов («стилистический прием» является более широким понятием, чем «лексические выразительные средства»), другие отрицают какую-либо значимость такой дифференциации.

Лексические выразительные средства - средства, которые функционируют в языке для эмоциональной интенсификации высказывания, используются для усиления выразительности высказывания, они не связаны с переносными значениями слова. Такие формы языка служат для эмоционального или логического усиления речи. Они отработаны общественной практикой, осознаны с точки зрения их функционального назначения и зафиксированы в грамматиках и словарях. Их употребление постепенно нормализуется. Вырабатываются правила пользования такими выразительными средствами языка.

Стилистический прием - это целенаправленное использование языковых явлений, включая и

выразительные средства, он ограничивается одним уровнем языка. Являясь обобщением, типизацией, сгущением объективно существующих в языке средств, он не является натуралистическим воспроизведением этих средств, а качественно их преобразовывает.

Такое стилистическое явление является достоянием индивидуально-художественного стиля автора, творческим применением заложенного в языке способа названия явлений.

Лексические выразительные средства и стилистические приемы делятся в свою очередь на 3 подраздела, взаимодействуя с семантической природой слова, но представляя разные критерии выбора средств и разные семантические процессы.

Первый подраздел имеет 4 группы:

А) средства основаны на взаимодействии словарных и контекстуальных значений (метафора, метонимия, ирония);

Б) слова основаны на взаимодействии начальных и производных значений (полисемия, каламбур);

С) группа сравнивает средства, основанные на противоположности логических и эмоциональных значений (междометия, восклицательные слова, эпитеты, оксюмороны);

Д) группа основана на взаимодействии логических и номинальных значений (антономасия).

Второй подраздел основывается на взаимодействии между двумя лексическими значениями, одновременно претворяющимися в контексте (сравнение, перифраз, эвфемизм, гипербола, мейозис, литота, аллегория, олицетворение).

Третий подраздел сравнивает устойчивые комбинации слов в их взаимодействии с контекстом (клише, пословицы, поговорки, сентенция, цитата, аллюзия).

Среди синтаксических языковых средств можно выделить инверсию, анафору, эпифору, симплоку, силлепс и анаколуф.

Все вышеперечисленные средства являются неотъемлемой частью языка художественной литературы. Задача литературы сводится не к соответствию образа определенному предмету, а к созданию нового образа и его реализации в произведении. В литературе типичные для человека проявления являются неким фундаментом для воплощения замысла творца, в данном случае, автора художественного произведения. Это позволяет транслировать идею, новый взгляд, смысл или понятие в видение человека, ведь в таком случае иллюзия воспроизведения в произведении ощущаемого реальным читателем мира будет убедительной.

Выражение идеи в художественном произведении достигается через создание образа, а образность,

в свою очередь, обеспечивается использованием автором произведения образных средств языка, или художественно-выразительных средств. По этой причине для понимания и анализа произведения важно иметь понятие о средствах выразительности.

Итак, языковые средства выразительности являются незаменимой частью художественного произведения, поскольку благодаря им автор способен оформить свою идею с помощью языка. Основным инструментом передачи идеи является образность, создание которой как раз и достигается благодаря использованию языковых средств выразительности. По этой причине для как можно более точного понимания художественного произведения читатель должен обладать как представлениями о мире и явлениях, так и информацией о художественных приемах, которые позволяют воспринимать не только поверхностное лексическое значение текста, но и обнаруживать менее явные замыслы автора. Простыми словами, такой подход может способствовать более глубокому пониманию текста.

Во второй главе «Лингвистические особенности произведений К. Мэнсфилд» приведена краткая биография писательницы, проанализирована их взаимосвязь с этапами литературного творчества, приведен анализ лексических и синтаксических особенностей произведений К. Мэнсфилд.

Кэтрин Мэнсфилд родилась в конце 19 века (1888 год), умерла в начале 20 века (1923). Военные события, которые происходили в 1914-1918 во всем мире, повлияли на писательницу таким образом, что она активно погрузилась в воспоминания ее детства. Это нашло отражение в произведении: «In a German Pension». и Когда мир писателей принял автора «в свой круг», К.Мэнсфилд приступила к поиску своих детских травм. Ее интересовало почему ей так некомфортно жить в более взрослом возрасте плохо. Ответ писательница нашла в своем детстве. Она отразила свои эмоции и переживания в рассказе «New Dresses». В более зрелом возрасте К. Мэнсфилд еще больше погрузилась в психологию. Произошли изменения в литературных предпочтениях. Писательница изменила стиль письма. Появилось еще большее описание природы. Таким образом, можно сделать вывод, что Кэтрин Мэнсфилд за всю свою творческую деятельность смогла подарить произведения, которые описывают различные проблемы людей. В своих произведениях она поднимает тему детства, проблему взаимоотношений с родителями.

Проведенное исследование показало, что в произведениях К.Мэнсфилд можно часто встретить следующие стилистические приемы:

Отрицание. Отрицание, с точки зрения стилистики, более эмоционально и выразительно, чем утверждение, поэтому стилистическая возможность отрицания особенно полезна для объяснения выразительности негативных конструкций с точки зрения теории информации. Таким образом, можно

сделать вывод, что произведения К.Мэнсфилд наполнены ее личными переживаниями и эмоциями. Возращение в детство – это было еще решением всех проблем. Начав изучать психологию, она приступила к написанию своих произведений. Чем больше она изучала психологию, тем больше она развивала свои навыки письма. В «The Garden Party and Other Stories» повторяются сочетания:

1. insupportable plagues – «невыносимые бедствия»;
2. inexpressible – «невыразимый»;
3. inconceivable plagues – «немыслимые бедствия».

Отрицание в литературном произведении позволяет сделать фразу более лаконичной.

Еще одна лексическая особенность произведений К.Мэнсфилд заключается в использовании омонимов и полисемии. Приведем некоторые примеры полисемии в произведении «Something Childish and Other Stories»:

- favor – благосклонность, а favor – услуга, любезность;
- air – воздух, an air – вид;
- time – время, а time – раз;
- room – пространство, а room – комната;
- beauty – красота, а beauty – красавица, прелесть.

Кроме того, в тексте произведений К. Мэнсфилд встречаются омонимы. Можно привести следующие примеры:

1. «He gave his soul» - «sole variation was»;
2. «She gave a cent» - «The scent was sweet»;
3. «The lie was for the good» - «It was as caustic as *lye*».

В произведениях К. Мэнсфилд также можно выделить некоторые синтаксические особенности. Одной из них является инверсия («Back came Stanley girl with a towel, glowing and slapping his things»), используемая автором для привлечения внимания читателей.

Кроме того, автор использовала конвергенцию («Oh! Oh! Oh! It was a little house. It was a little pink house...»). Использование повторяющихся «Oh! Oh! Oh!» показывает больше эмоций героя. Писательница использует также такой прием как умолчание. Его можно встретить в основном в диалогах героев (например, в произведении «Bliss and Other Stories»: «Poor dear ... such trouble ... left foot»).

Повторение тоже пользовалось популярностью в использовании у автора: «and more and more things kept coming» («и все больше и больше вещей продолжало прибывать»). Повторение использовала

писательница для того, чтобы читатель лучше понял атмосферу вокруг.

Необходимо отметить, что произведения данной писательницы заинтересовали для изучения лингвистов и филологов, а также психологов разных стран.

Для лингвистов и филологов произведения автора интересны тем, что в них содержится достаточно много лексических и синтаксических средств выразительности. Например, лексические средства выразительности в произведениях были следующие: отрицание, литота, полисемия, омонимия. Синтаксические средства выразительности в произведения данного автора были следующие: инверсия, прием как умолчание, повторение, конвергенция.

Данные средства выразительности использовались для привлечения внимания читателя, для наполнения красочностью произведения. Умение заинтересовать читателя «простым» словом и смыслом, заинтересовать лингвистов и филологов изучением своих произведений – это талант данной писательницы.

**Заключение.** Новозеландская писательница Кэтрин Мэнсфилд нашла «ключ к сердцу» почти у всех жителей мира. Ее произведения известны легкостью восприятия и большинством простых и понятных слов.

Получив не очень хороших уроки от жизни и прожив тяжелое время в мире, Кэтрин Мэнсфилд нашла утешение в писательской деятельности. Потеря брата повлияла на то, что женщина поняла, что это то, чем она хочет заниматься.

Ее произведения не славятся оптимизмом, особенно тяжелым периодом был период, где описывалось детские моменты жизни (а это большинство произведений). Предложения про тяжелое детство детей дают нам возможность понять, что автор писала всегда про себя.

Творчество Кэтрин Мэнсфилд всегда привлекало лингвистов для различных анализов. В произведениях Кэтрин Мэнсфилд можно найти множество синтаксических приемов. Самыми большими по количеству в текстах произведений является синтаксическая особенность – инверсия. Только в одном ряде произведений из серии: «Bliss and Other Stories» можно встретить:

- стилистическую инверсию (And then at the first beam of sun the birds began...);
- полную инверсию (Are you hungry?);
- частичную инверсию (Are you working?)

Прием повторения тоже пользовался популярностью у писательницы. Его она использовала для привлечения внимания читателя, а также для того, чтобы сделать текст более насыщенным на эмоции.



Лексические средства в произведениях автора можно встретить следующие:

- отрицание. Использовалось для передачи отношения к миру;
- омонимы и полисемия. Использовались для отражения моментов, когда какие-либо события происходили вовремя или не очень к месту и ситуации.

Таким образом, можно сделать вывод, что произведения наполнены красочностью. Кэтрин Мэнсфилд умела найти подход к каждому читателю. Ее работы пользовались, пользуются и будут пользоваться популярностью еще много лет у лингвистов для изучения.